

I mallë lelya úmetta

I mallë lelya úmetta
Undulelyala i andollo yassë ne ontaina
Sin oa tanna lendië i mallë;
Nai neuror së veuyubar i polubar!
Nai vinya lelyalë nostubar.
Inyë yallumë, i lumbë tali
Calyaina quildecoanna quiruvan
An hirë andúnë sérenya ar i lore

Tolkien tencë

I mallë lelya úmetta

La route se poursuit sans fin

mallë = route lelya- = aller metta = fin ú- = préfixe négatif

undulelyala i andollo yassë ne ontaina

Descendant de la porte où elle commença

undu- = (préf.) en-bas ando = porte -llo = terminaison ablatif
yassë = particule relative au locatif
ontaina = participe passé de onta- = créer, engendrer (dans le sens de « commencer »)

Sin oa tanna lendië i mallë;

Maintenant loin en avant s'est poursuivie la route

Sin = maintenant oa = loin tanna = là-bas (allatif)
lendië = passé composé de lelya-

Nai neuror së veuyubar i poluvar!

Que d'autres la suivent qui le pourront!

Nai = Que, puissent neuro = autre (adj. utilisé comme nom)
së = pronom relatif féminin veuya- = suivre i = pronom relatif = que, qui
pol- = pouvoir physiquement

Nai vinya lelyalë nostuvar.

Qu'un nouveau voyage ils commencent

vinya = nouveau lelyalë = voyage (mot reconstruit à partir du verbe lelya-)
nosta- = créer, engendrer (pour « commencer »)

Inyë yallumë, i lumbë tali

Moi, enfin, les pieds las

Inyë = pronom emphatique 1^{ère} personne singulier yallumë = enfin
lumba = fatigué tál (tal-) = pied

Calyaina quildecoanna quiruvan

Vers l'auberge éclairée je me tournerai

calya- = éclairer quildë = repos coa = maison
quildecoa = maison du repos (auberge) quir- = tourner, se tourner
-nna = terminaison allative -n = terminaison pronominale 1^{ère} personne du singulier

An hirë andúnë sérenya ar i lore

Pour trouver mon repos du soir et le sommeil

an = pour, afin que hir- = trouver andúnë = soir, soleil couchant
séré = repos -nya = terminaison pronominale possessive 1^{ère} personne singulier
ar = et lorë = sommeil